

ΕΛ Πλήρες εγχειρίδιο οδηγιών (χρήση, συμβατότητα, πρόσθετες ρυθμίσεις, υποδείξεις και συμβουλές) διατίθεται online στον ιστότοπο www.somfy.info.
Πριν από την εγκατάσταση ή τη χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
Τηρείτε επίσης τις οδηγίες που αναφέρονται αναλυτικά στο συνημμένο έγγραφο **Οδηγίες ασφαλείας**.

1. Αναλυτικά (Σχήμα► [A])

- a) **Αισθητήρας φωτεινότητας** (προσαρμόζει τον φωτισμό της οθόνης στην φωτεινότητα περιβάλλοντος. Είναι ενεργοποιημένο από προεπιλογή)
- b) **Οθόνη**
- c) **Κουμπί ενεργοποίησης**(για εναλλαγή μεταξύ της λειτουργίας περιήγησης και της λειτουργίας ελέγχου, επικύρωση μιας επιλογής ή χρήση Αυτόματης/ Χειροκίνητης λειτουργίας)
- d) **Ρυθμιστής**(στη λειτουργία περιήγησης: για μετάβαση από ένα κανάλι σε άλλο. Στη λειτουργία ελέγχου: για κλίση των περυγίων ή μεταβολή έντασης)
- e) **Κουμπί Επάνω** (για ανέβασμα, ενεργοποίηση ή άνοιγμα του ηλεκτροκίνητου προϊόντος)
- f) **Κουμπί Stop/my** (για διακοπή λειτουργίας ή μετάβαση του ηλεκτροκίνητου προϊόντος στην αναπμμένη θέση)
- g) **Κουμπί Κάτω** (για κατέβασμα, απενεργοποίηση ή κλείσιμο του ηλεκτροκίνητου προϊόντος)
- h) **Υποδοχή επιτοίχιας βάσης**
- i) **Κουμπί PROG**
- j) **Μάνδαλο στο συρταράκι μπαταριών**
- k) **Επιτοίχια βάση**
- l) **Συρταράκι μπαταριών** (εωσκλείονται 2 μπαταρίες τύπου AAA LR03)

2. Εκκίνηση (Σχήμα► [B])

▲ KINAYNOS

Διαβάστε το *έγγραφο Οδηγίες ασφαλείας*.
Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση αντικατάστασης της μπαταρίας με μπαταρία εσφαλμένου τύπου.

- Τοποθετήστε το συρταράκι μπαταριών με τις μπαταρίες στο μπροστινό μέρος μέχρι να ασφαλίσει το μάνταλό του στη σωστή θέση: η οθόνη ανάβει.
- Επιλέξτε τη γλώσσα με κύλιση του Ρυθμιστή και επικυρώστε την επιλογή σας πατώντας το κουμπί Ενεργοποίηση.
- Δημιουργήστε τον απαιτούμενο αριθμό καναλιών και για κάθε ένα από αυτά:
 - Επιλέξτε τον τύπο καναλιού: **Προϊόν** (ένα προϊόν), **Ομάδα** (πολλά προϊόντα του ίδιου τύπου) ή **Ήδη συζευγμένο** (αν έχει ήδη γίνει σύζευξη του χειριστηρίου από επαγγελματία).
 - Επιλέξτε τον τύπο προϊόντος από τη λίστα (για αυτόνομο Velux, επιλέξτε τον συγκεκριμένο τύπο).
 - Όνομα του καναλιού: επιλέξτε ένα προκαθορισμένο κείμενο ή καθορίστε κάποιο κείμενο (εικονικό πληκτρολόγιο).
- Αν δεν το έχετε κάνει ήδη, πραγματοποιήστε σύζευξη και ρυθμίστε τα ηλεκτροκίνητα προϊόντα κάθε καναλιού προϊόντος:
 - Επιλέξτε το κανάλι με κύλιση του Ρυθμιστή και επικυρώστε την επιλογή σας πατώντας το κουμπί Ενεργοποίηση (μετάβαση στη λειτουργία ελέγχου).
 - Τα κουμπιά Επάνω, Stop/my, Κάτω και PROG είναι ενεργά για σύζευξη, ρύθμιση ή επαναπροσαρμογή του ηλεκτροκίνητου προϊόντος (π.χ.: προσθήκη Ysia Patio io σε ήδη συζευγμένο ηλεκτροκίνητο προϊόν **[B2]**).

3. Στερέωση τοίχου

Μόνο για τοποθέτηση σε εσωτερικό χώρο.

Ανοίξτε το επιτοίχιο στήριγμα (k) και στερεώστε το σε μια καθαρή, επίπεδη επιφάνεια χρησιμοποιώντας την κολλητική ταινία διπλής όψης που παρέχεται ή βίδες.

4. Αντικατάσταση των μπαταριών (Σχήμα► [C])

▲ KINAYNOS

Διαβάστε το *έγγραφο Οδηγίες ασφαλείας*.

Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση αντικατάστασης της μπαταρίας με μπαταρία εσφαλμένου τύπου.

Μη χρησιμοποιείτε μαζί παλιές και καινούργιες μπαταρίες.

Τοποθετήστε μπαταρίες τύπου AAA LR03, 3 V, όπως υποδεικνύεται από τις σημάνσεις πολικότητας (σύμβολα + και -) στο διαμέρισμα μπαταριών. Οι ακρόδεκτες τροφοδοσίας δεν πρέπει να είναι βραχυκυκλωμένοι.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ζώνες συχνοτήτων και μέγιστη χρησιμοποιούμενη ισχύς: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.

Το περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιείται το προϊόν μπορεί να μειώσει την εμβέλεια ραδιοεπικοινωνίας.

Εμβέλεια ραδιοεπικοινωνίας σε ανοιχτό χώρο: 250 m.

Βαθμός προστασίας : IP44

Θερμοκρασία λειτουργίας: -20 °C έως +60 °C.

Τροφοδοσία: 2 x μπαταρίες τύπου AAA LR03, 3 V.

Сε την παρούσα, η SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός που καλύπτεται από αυτές τις οδηγίες συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2014/53/EE για τον ραδιοεξοπλισμό και λοιπές ουσιαστές απαιτήσεις των εφαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών.
Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στον ιστότοπο www.somfy.com/ce.

PT Guia de instruções completo (utilização, compatibilidade, definições avançadas, dicas e conselhos) disponíveis online em www.somfy.info.
Antes de instalar e utilizar o produto, leia atentamente estas instruções.
Também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento **Instruções de segurança** em anexo.

1. Em detalhe (Figura► [A])

- a) **Sensor de luminosidade** (adapta a luminosidade do ecrã à luminosidade ambiente. Ativado por defeito)
- b) **Ecrã**
- c) **Botão de Ativação** (para alternar entre modo de navegação e modo de controlo, para validar seleção, ou para utilizar Auto/Manu)
- d) **Variador** (No modo de navegação: para mudar de um canal para outro. No modo de controlo: para inclinar as lâminas ou escurecer)
- e) **Botão Subida** (para subir, ligar ou abrir o produto motorizado)
- f) **Botão Parar/my** (para parar ou mover o produto motorizado para a posição preferida)
- g) **Botão Descida** (para descer, desligar ou fechar o produto motorizado)
- h) **Encaixe do suporte de parede**
- i) **Botão PROG**
- j) **Fecho do compartimento das pilhas**
- k) **Suporte de parede**
- l) **Compartimento correção das pilhas** (com 2x pilhas do tipo AAA LR03 incluídas)

2. Arranque (Figura► [B])

▲ PERIGO

Leia o documento Instruções de segurança.

Risco de explosão se a pilha for substituída por uma de tipo incorreto.

- Insira o compartimento correção das pilhas com as pilhas na frente até a lingueta da gaveta das pilhas encaixar na sua posição: o ecrã liga.
- Deslize o Variador para seleccionar o idioma e prima o botão de Ativação para validar a escolha.
- Crie o número de canais necessário e para cada um destes:
 - Escolha o tipo de canal: **Produto** (um produto), **Grupo** (vários produtos do mesmo tipo), ou **Pré-emparelhado** (se o controlo remoto já tiver sido pré-emparelhado por um profissional).
 - Selecione o tipo de produto na lista (para Velux autónomo, selecione o tipo específico).
 - Dê um nome ao canal: escolha um texto predefinido ou define um texto (teclado virtual).
- Se ainda não tiver sido feito, emparelhe e defina os produtos motorizados de cada canal de Produto:
 - Deslize o Variador para seleccionar o canal e prima o botão de Ativação para validar a escolha (entre no modo de controlo).
 - Os botões Subida, Parar/my, Descida e PROG estão ativos para emparelhar, definir ou reajustar o produto motorizado (p. ex.: adicionar Ysia Patio io a um produto motorizado já emparelhado **[B2]**).

3. Fixação na parede

Apenas para montagem no interior.

Abra o suporte de parede (k) e fixe-o a uma superfície lisa e limpa utilizando a fita adesiva dupla-face fornecida ou parafusos.

4. Substituir as baterias (Figura► [C])

▲ PERIGO

Leia o documento Instruções de segurança.

Risco de explosão se a pilha for substituída por uma de tipo incorreto.

Não misture pilhas usadas com novas.

Insira as baterias do tipo AAA LR03, 3 V, conforme indicado pelas marcas de polaridade (sinais + e -) no compartimento das baterias. Os bornes de alimentação não devem estar em curto-circuito.

5. Características técnicas

Bandas de frequência e potência máxima utilizada: 868.700 MHz - 869.200 MHz p.a.r. <25 mW

O ambiente onde o produto é utilizado pode reduzir o alcance de rádio.

Alcance de rádio em campo livre: 250 m.

Grau de proteção: IP44

Temperatura de utilização: -20 °C a +60 °C.

Alimentação: 2 x pilhas do tipo AAA LR03, 3 V.

Села presente, a SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE declara que o equipamento de rádio abrangido por estas instruções está conforme as exigências da Diretiva de Equipamentos de Rádio 2014/53/UE e as restantes exigências essenciais das Diretivas Europeias aplicáveis.
O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível em www.somfy.com/ce.

TR Talimat kılavuzunun tamamına (kullanım, uyumluluk, gelişmiş ayarlar, ipuçları ve tavsiyeler) www.somfy.info adresinden online erişim sağlayabilirsiniz.
Ürünü kurmadan veya kullanmadan önce mutlaka bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz.
Lütfen birlikte verilen **Güvenlik Talimatları** belgesindeki talimatlara da uyunuz.

1. Ayrıntılar (Şekil► [A])

- a) **Parlaklık sensörü** (ekran aydınlatmasını ortam parlaklığına göre ayarlar. Varsayılan etkindir)
- b) **Ekran**
- c) **Etkinleştirme tuşu**(Navigasyon modu ile kontrol modu arasında geçiş yapmak, bir seçimi doğrulamak veya Auto/Manu modunu kullanmak için)
- d) **Değiştirici** (Navigasyon modunda: bir kanaldan diğerine geçiş yapmak için. Kontrol modunda: lamelleri eğmek veya karartmak için)
- e) **Yukarı tuşu** (motorlu ürünü yukarı hareket ettirme, çalıştırma veya açma)
- f) **Durdurma/my tuşu** (motorlu ürünü durdurma veya favori pozisyona getirme)
- g) **Aşağı tuşu** (motorlu ürünü aşağı hareket ettirme veya kapatma)
- h) **Duvara monte taşıyıcıya takılma yuvası**
- i) **PROG tuşu**
- j) **Piller çekmecesi mandalı**
- k) **Duvara montaj**
- l) **Pil çekmecesi** (2 x AAA LR03 tipi pil dahildir)

2. İlk çalıştırma (Şekil► [B])

▲ TEHLİKE

Güvenlik talimatları dokümanını okuyunuz.

Doğru tipte olmayan bir başka pil takılması halinde patlama riski mevcuttur.

- Pil çekmecesini piller ön tarafta olacak şekilde çekmece mandalı yerine oturan kadar yerleştiriniz: ekran aydınlanır.
- Değiştiriciyi kaydırarak dili seçiniz ve Etkinleştirme tuşuna basarak seçimi onaylayınız.
- Gerekli sayıda kanal oluşturunuz ve her biri için:
 - Kanal tipini seçiniz: **Cihaz** (bir cihaz), **Grup** (aynı tipte birden fazla cihaz) veya **Önceden eşleştirilmiş** (uzaktan kumanda bir uzman tarafından önceden eşlenmişse).
 - Listeden ürün tipini seçin (otonom Velux için özel tipi seçin).
 - Kanala isim veriniz: önceden tanımlanmış metni seçiniz veya bir metin tanımlayınız (sanal klavye).
- Daha önce yapılmamışsa, her Ürün kanalına ait motorlu ürünleri eşleştirerek ayarlayınız:
 - Değiştiriciyi kaydırarak kanalı seçiniz ve Etkinleştirme tuşuna basarak seçimi onaylayınız (kontrol moduna giriniz).
 - Yukarı, Stop/my, Aşağı tuşları ve PROG butonu motorlu ürünün eşleştirilmesi, ayarlanması veya tekrar düzenlenmesi için etkin durumdadır (ör.: daha önce eşleştirilmiş bir motorlu ürüne Ysia Patio io eklenmesi **[B2]**).

3. Duvara sabitleme

Sadece iç mekan montajı içindir.

Duvar braketini (k) açın ve birlikte verilen çift taraflı yapışkan bandı veya vidaları kullanarak temiz, düz bir yüzeye yapıştırın.

4. Pillerin değiştirilmesi (Şekil► [C])

▲ TEHLİKE

Güvenlik talimatları dokümanını okuyunuz.

Doğru tipte olmayan bir başka pil takılması halinde patlama riski mevcuttur.

Eski ve yeni pilleri karıştırmayın.

AAA LR03, 3 V tipi pilleri, pildeki kutup (+ ve - işaretleri) işaretleriyle gösterildiği şekilde yerleştiriniz. Güç beslemesi uçlarına kesinlikle kısa devre yaptırılmaması gerekir.

5. Teknik özellikler

Frekans bandı ve kullanılan maksimum güç: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.

Ürünün içinde kullandığı çevre, radyo menzili kısıtlanabilir.

Açık alandaki radyo menzili: 250 m.

Koruma derecesi endeksi: IP44

Çalışma sıcaklığı: -20 °C ile +60 °C arası.

Güç kaynağı: 2 x AAA LR03 pil tipi 3 V pil.

Селindeki bu belgeyle, belirtilen tüm talimatlara uygun olması ve bu talimatlarda belirtilen şekilde kullanılıyor olması halinde SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE radyo frekans yayını yapan ekipmanlarının 2014/53/AB tarih ve sayılı Radyo Frekansı Yayını Yapan Aletler Direktifine ve konuyla ilgili olarak uygulanabilir diğer tüm Avrupa Birliği Direktiflerine uygun olduğunu kabul ve beyan eder.
AB Uygunluk Beyanının tam metni www.somfy.com/ce internet adresinde kullanımınıza sunulmuştur.

BG Пълното ръководство (употреба, съвместимост, разширени настройки и съвети) е достъпно онлайн на www.somfy.info.
Прочетете внимателно това ръководство, преди да инсталирате или използвате този продукт.
Следвайте и инструкциите, посочени в приложения документ „Инструкции за безопасност“.

1. Подробно (Фигура► [A])

- a) **Сензор за яркост** (адаптира осветлението на екрана към околната яркост. Активиран по подразбиране)
- b) **Екран**
- c) **Бутон за активиране** (за превключване между режим на навигация и режим на управление, за потвърждаване на избор или за използване на „Автоматично/ръчно“)
- d) **Вариатор** (в режим на навигация: за превключване от един канал към друг. В режим на управление: за накланяне на ламелите или затъмняване)
- e) **Бутон „Нагоре“** (за повдигане, включване или отваряне на моторизирания продукт)
- f) **Бутон „Стоп/ту“** (за спиране или преместване на моторизирания продукт в любимото положение)
- g) **Бутон надолу** (за спускане, изключване или затваряне на моторизирания продукт)
- h) **Поставяне на стойката за стена**
- i) **Бутон „ПРОГРАМИРАНЕ“**
- j) **Резе на отделението за батерии**
- k) **Стенен монтаж**
- l) **Чекмедже за батерии** (с включени 2 x батерии тип AAA LR03)

2. Стартиране (Фигура► [B])

▲ ОПАСНОСТ

Прочетете документа с инструкциите за безопасност.

Съществува опасност от взрив, ако използвате друг вид батерия.

- Поставете чекмеджето за батерии с батериите отпред, докато ключалката на чекмеджето за батерии щракне на място: екранът светва.
- Изберете езика чрез превъртане на вариатора и потвърдете избора с натискане на бутона за активиране.
- Създайте необходимия брой канали и за всеки от тях:
 - Изберете типа на канала: **Продукт** (един продукт), **Група** (няколко продукта от един и същи тип) или **Предварително съдвоени** (ако дистанционното управление е било предварително съдвоено от специалист).
 - Изберете типа на продукта в списъка (за автономна Velux изберете специалния тип).
 - Дайте име на канала: изберете предварително зададен текст или задайте текст (виртуална клавиатура).
- Ако все още не е направено, съдоете и настройте моторизираните продукти на всеки канал Product (Продукт):
 - Изберете канала чрез превъртане на вариатора и потвърдете избора с натискане на бутона за активиране (влезте в режим на управление).
 - Бутоните Up, Stop/my, Down и PROG са активни за съдвяване, настройка или коригиране на моторизирания продукт (напр.: добавяне на Ysia Patio io към вече съдвоен моторизиран продукт **[B2]**).

3. Фиксиране на стена

Само за монтаж на закрито.

Отворете стенната скоба (k) и я прикрепете към чиста, равна повърхност, като използвате предоставената двустранна самозалепваща лента или винтове.

4. Смяна на батериите (фигура► [C])

▲ ОПАСНОСТ

Прочетете документа с инструкциите за безопасност.

Съществува опасност от взрив, ако използвате друг вид батерия.

Не смесвайте стари и нови батерии.

Вкарайте батерии тип AAA LR03, 3 V, както е указано от маркировките за полярност (+ и - знаци) в отделението за батерии. Захранващите клеми не трябва да бъдат закъсени.

5. Технически характеристики

Използвани честотни ленти и максимална мощност: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.

Средата, в която се използва продуктът, може да намали радио обхвата.

Радио обхват в свободно поле: 250 m.

Индекс на защита: IP44

Температура на експлоатация: -20 °C до +60 °C.

Захранване: 2 x тип AAA LR03 батерии, 3 V.

С настоящото SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE декларира, че радиооборудването, предмет на настоящите указания, е в съответствие с изискванията на Директива 2014/53/ЕС за радиочестотния спектър и с другите съществени изисквания на приложимите европейски директиви.
Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие е достъпен на адрес www.somfy.com/ce.

AR يتوفر دليل التعليمات الكامل (الاستخدام، والتوافق، والإعدادات المتقدمة، والصانع والمشورة) عبر الإنترنت على ywww.somfy.info.
يرجى قراءة هذا الدليل بعناية قبل تثبيت هذا المنتج أو استخدامه.
كما يرجى أيضا الالتزام بالتعليمات الواردة في وثيقة **تعليمات السلامة** المرفقة.

1. التفصيل (الشكل► [A])

- a) **مستشعر السطوع** (يعمل على تكيف إضاءة الشاشة مع مستوى السطوع المحيط. مفعّل بشكل افتراضي)
- b) **الشاشة**
- c) **زر التفعيل** (التبديل بين وضع السقل ووضع التحكم، أو للتحقق من صحة الاختيار، أو لاستخدام الوضع تلقائي/يدوي)
- d) **المبدل** (في وضع التنقل: للتبديل من قناة إلى أخرى. في وضع التحكم: لإمالة الشرائح، أو التنعيم)
- e) **زر UP** (لرفع أو تشغيل أو فتح المنتج المزود بمحرك)
- f) **زر Stop/my** (لإيقاف أو نقل المنتج المزود بمحرك إلى الموضع المفضل)
- g) **زر Down** (لخفض أو الإيقاف أو إغلاق المنتج المزود بمحرك)
- h) **تجفيف الحامل الجداري**
- i) **زر PROG**
- j) **مزلاج قفل درج البطاريات**
- k) **الحامل الجداري**
- l) **درج البطاريات** (يحتوي على بطارتين مُضمّنتين من النوع AAA LR03)

2. بدء تشغيل (الشكل► [B])

▲ خطر

اقرأ وثيقة تعليمات السلامة.

قد يكون هناك خطر انفجار إذا تم استبدال البطارية بنوع غير مناسب.

- أدخل درج البطاريات بحيث تكون البطاريات في المقدمة؛ حتى يثبت مزلاج درج البطاريات في مكانه: تضيء الشاشة.
- حدد اللغة عن طريق تمرير المبدل، وتحقق من صحة الاختيار بالضغط على زر التفعيل.
- أنشئ عدد القنوات المطلوبة ولكل منها:

- المجموعة (عدة منتجات من) **Group** (منتج واحد)، أو **Product**: اختر نوع القناة (المقبّرة مسبقًا) (إذا تم إقران جهاز التحكم عن بعد مسبقًا) **Pre-paired** النوع نفسه)، أو (بواسطة فني محترف).
- (المستقلة، حدّد النوع المخصص لها Velux حدّد نوع المنتج في القائمة (بالنسبة لمنتجات (ضع اسمًا للقناة: اختر نصًا محددًا مسبقًا أو حدّد نصًا (لوحة المفاتيح الافتراضية
- إذا لم يتم عمل ذلك بالفعل، فقم بإقران المنتجات المجهزة بمحركات لكل قناة من قنوات المنتجات، واضبطها:

حدد القناة عن طريق تمرير المبدل، وتحقق من صحة الاختيار بالضغط على زر التفعيل

في حالة تفعيل لإقران PROG والخفض، وزر البرمجة my/ تكون أضرار الرفع، والإيقاف أو Ysia Patio المنتج المجهز بمحرك، أو ضبطه، أو إعادة ضبطه (على سبيل المثال: إضافة [B2]) إلى منتج مجهز بمحرك مقترن بالفعل

3. تثبيت الجدار

التثبيت الداخلي فقط.

افتح دعامة التثبيت في الحائط (k)، وثبتها على سطح مستو نظيف باستخدام الشريط اللاصق المزدوج أو البراغي المرفقة.

4. استبدال البطاريات (شكل► [C])

▲ خطر

اقرأ وثيقة تعليمات السلامة.

قد يكون هناك خطر انفجار إذا تم استبدال البطارية بنوع غير مناسب.

أدخل بطاريات من النوع AAA LR03 3 V، كما هو موضح بعلامات القطبية (+ و -) في حجرة البطارية. يجب ألا تكون اطراف الطاقة الكهربائية متلامسة.

5. المواصفات الفنية

نطاقات التردد والقدرة القصوى المستخدمة: 868.700 MHz 869.200 MHz 25 mW e.r.p. <.

قد تؤثر البنية التي يتم فيها استخدام المنتج على نطاق الراديو.

نطاق الراديو في المجال الحر: 250 m.

مؤشر معدل الحماية: IP44
درجة حرارة التشغيل: -20 °C إلى +60 °C
مصدر الطاقة: 2 AAA بطارية 3 V.

Симوجب هذا تعلن شركة SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE أن المعدات اللاسلكية التي تشملها هذه التعليمات متوافقة مع متطلبات توجيهات الموجات الراديوية 2014/53/EU والمتطلبات الأساسية الأخرى للتوجيهات الأوروبية المعمول بها. يمكنك الاطلاع على النص الكامل لإعلان المطابقة الموجود على موقع الإنترنت www.somfy.com/ce.